



FACT SHEET



Sôu Y Teá Væ Hoã Trôi Nhaân Ñaio Hoa Kyø • Vaên Phøng Baúo Veã Quyeàn Công Dân • Washington, D.C. 20201 • (202) 619-0403

QUYEÀN CUÛA BAÏN THEO LUAÄT PHAÂN BIEÄT ÑOÁI XÖU VEÀ TUOÀI (trong caùc Chöông Trình Y Teá væ Hoã Trôi Nhaân Ñaio do Lieân Bang Taøi trôi)

VAÊN PHØNG BAÚO VEÃ QUYÈN CÔNG DÂN

Vaên phøng baúo veã quyeàn công dân (Office for Civil Rights-OCR) thuôc Sôu Y Teá væ Hoã Trôi Nhaân Ñaio Hoa Kyø (U.S Department of Health and Human Services-DHHS) thi haøn *caùc luaät Lieân bang nghieâm caám nhöõng ngöôøi cung caáp dòch vui chaêm söc söc khoeú væ hoã trôi nhaân ñaio còu nhaân taøi trôi töø DHHS* khoâng ñöôïc phaân bieät ñoái xöu. Moät trong soá luaät ñoù laø Ñaio luaät Phaân Bieät Ñoái Xöu Veà Tuoái ban haøn naêm 1975.

ÑAIO LUAÄT PHAÂN BIEÄT ÑOÁI XÖU VEÀ TUOÀI LAØ GÌ?

Ñaio luaät Phaân bieät ñoái xöu Veà Tuoái ban haøn naêm 1975 laø luaät quôác gia nghieâm caám phaân bieät ñoái xöu veà tuoái trong caùc chöông trình hoaëc hoait ñoäng còu taøi trôi Lieân Bang. Ñaio luaät Phaân bieät ñoái xöu Veà Tuoái aùp düng vöü taát caù moïi ngöôøi ôu moïi löua tuoái. Luaät naøy khoâng aùp düng cho phaân bieät ñoái xöu veà vieäc laøm. (Ñaio luaät caám Phaân bieät ñoái xöu veà Tuoái trong Vieäc laøm aùp düng cuï theâu cho caùc cô sôu hoaëc chöông trình hoã trôi vieäc laøm, keá caù lónh vöïc nhaø nöùc væ tö nhaân, væ chæ aùp düng ñoái vöü nhöõng ngöôøi trên 40 tuoái. Khiéau naïi theo Ñaio Luaät Phaân bieät ñoái xöu Veà Tuoái trong Vieäc Laøm phaûi ñöôïc göüi ñeán Ủy ban Cô Hoãi Vieäc Laøm Công Baèng Hoa Kyø-Equal Employment Opportunity Commission, Washington, D.C, 20506.)

Ñaio luaät Phaân bieät ñoái xöu Veà Tuoái væ qui ñònh veà tuoái cuûa DHHS (baïn còu theá tìm taøi lieäu naøy ôu mức 45 CFR Phaàn 91) aùp düng cho moãi ngöôøi nhaân taøi trôi cuûa DHHS. Ñaio luaät caám Phaân Bieät ñoái xöu veà Tuoái cuõng bao goàm moät soá tröðøng hõp ngoaïi leã cho pheùp, trong moät soá hoøøn caùnh giöüi haïn, aùp düng phaân bieät ñoái xöu veà tuoái hoaëc caùc yeáu toá khaùc ngoaøi tuoái còu theá gaây neân vieäc khoâng caân xöùng caên cöu væo tuoái. Ví dụ, Ñaio luaät Phaân bieät Veà Tuoái khoâng aùp düng cho:

Qui ñònh phaân bieät veà tuoái còu trong ñieàu luaät hoaëc saéc leãnh cuûa Lieân bang, Tieâu bang hoaëc ñònh phöông ñöôïc moät hoãi ñoàng laäp phaùp chung ñöôïc baàu aùp düng væ hoãi ñoàng naøy:

- Trôi caáp hoaëc hoã trôi moïi ngöôøi döia trên tuoái; hoaëc
- Ñaët ra caùc tieâu chuaån tham gia theo caùc ñieàu khoaùn lieân quan ñeán tuoái; hoaëc
- Moá taú nhöõng ngöôøi ñöôïc höðung löüi hoaëc caùc nhòùm mức tieâu theo caùc ñieàu khoaùn lieân quan ñeán tuoái.

HÖÙNG DAÏN ÑEÄ TRÌNH KHIEÁU NAÏI VÖUÏ OCR

Moät caù nhaân, moät nhòùm hoaëc moät beân thòu ba còu theá noäp khiéau naïi phaân bieät veà tuoái lieân quan ñeán nhöõng ngöôøi nhaân væ ngöôøi höðung löüi cuûa DHHS vöü vaên phøng OCR, trong vøøng 180 ngaøy keá töø ngaøy xaýu ra haøn ñoäng ñöôïc coi laø phaân bieät ñoái xöu. (Vaên phøng

OCR còu theá keòu daøi thôøi haïn 180 ngaøy neáu còu lyù do chính ñaùng). Khieáu naïi **baèng vaên baùn** cuôa baïn phaùi còu caùc thoâng tin sau ñây, hoæc baïn còu theá ñeà nghò vaên phoøng OCR caáp Maâu ñôn Khieáu naïi Phaân bieät ñoái xöu:

- **Hoi teân, ñiaï chæ vaø soá ñieän thoaiï cuôa baïn.** Baïn phaùi kyù teân cuôa baïn. (Neáu baïn thay maët ai ñoù ñeà trình ñôn khieáu naïi, haøy ghi theâm teân, ñòa chæ, soá ñieän thoaiï cuôa baïn vaø trình baøy moái quan heä cuôa baïn vôùi ngôøøi ñoù – ví duï vôï/choàng, luaät sö, baïn beø v.v...)
- Teân vaø ñòa chæ cuôa toá chòuc hoæc cô söu maø baïn tin laø ñaõ phaân bieät ñoái xöu vôùi baïn.
- Söi vieäc, lyù do vaø thôøi ñieäm baïn cho laø baïn ñaõ bò phaân bieät ñoái xöu.
- Baát kyø thoâng tin lieân quan naøo khaùc.

Göüi baùn khieáu naïi töüi vaên phoøng OCR khu vöïc döøüi ñây hoæc göüi töüi ñòa chæ vaên phoøng trung tâm Washington, D.C ôu maët tröôuc cuôa töø Thoâng Tin naøy.

ÑIEÀU GÌ XAÛY RA SAU KHI BAÏN ÑEÀ TRÌNH KHIEÁU NAÏI Haønh ñoäng Phaân bieät ñoái xöu veà Tuoái?

Sau khi nhaän khieáu naïi, vaên phoøng OCR seø saøng löïc taát caù caùc khieáu naïi vaø chuyeån nhöõng khieáu naïi còu noái duïng thuoäc qui ñònh cuôa Luaät phaân bieät ñoái xöu Veà Tuoái cuøng caùc thoâng tin caàn thieát cho Vaên Phøng Dòch Vui Hoøa Giaùu vaø Ñieäu Ñình thuoäc Lieân Bang (Federal Mediation and Conciliation Service-FMCS).

Ngôøøi khieáu naïi vaø ngôøøi nhaän taøi tröï phaùi cuøng tham gia vaøo noã löïc daøn xeáp hoøa giaùu veà khieáu naïi vöøa loøng cho caù ñoái beân. Tieán trình hoøa giaùu FMCS seø khoâng keòu daøi quüa 60 ngaøy keä töø ngaøy khieáu naïi ñöôïc noäp vôùi OCR, tröø khi ñöôïc gia haïn. OCR seø khoâng còu haønh ñoäng gì theâm veà caùc khieáu naïi ñaõ ñöôïc hoøa giaùu còu keát quüa. Tuy nhieän, vaên phoøng OCR seø ñieäu tra nhöõng khieáu naïi chöa ñöôïc FMCS giaùu quyèát qua vieäc ñieäu ñình, hoæc khi caùc tröôøng höïp khieáu naïi phaùi baét ñaàu xöu laïi do cam keát hoøa giaùu bò vi phaïm.

Neáu DHHS khoâng còu haønh ñoäng gì, ngôøøi khieáu naïi còu theá noäp ñôn kieän daãn söi sau 180 ngaøy keä töø ngaøy noäp khieáu naïi vôùi OCR, hoæc sau ngaøy DHHS quyèát ñònh còu löüi cho ngôøøi nhaän taøi tröï, baát kyø vieäc xaÛy ra tröôuc. Tuy nhieän, khoâng ñöôïc kieän rieâng neáu hieän ñaõ còu moät vüi kieän ñang chöø giaùu quyèát cuøng tröôøng höïp vaø cuøng ngôøøi nhaän taøi tröï. Ngôøøi khieáu naïi còu theá chöïn noäp ñôn kieän daãn söi, neáu ñöôïc pheùp, hoæc laø yeäu caàu vaên phoøng OCR tieáp tuïc giaùu quyèát khieáu naïi qua thuü tuïc haønh chính. Cho duø chöïn tröôøng höïp naøo ñi ñöøa, OCR vaãn còu quyèän tieáp tuïc thöïc hieän thi haønh luaät neáu ngôøøi khieáu naïi noäp ñôn kieän toaø aùn rieâng.

Neáu thaáy khieáu naïi cuôa baïn khoâng thuoäc phaïm vi quyèän haïn cuôa OCR, vaên phoøng OCR còu theá chuyeån khieáu naïi ñoù töüi cô quan thích höïp còu theá giuùp ñöø baïn.

Ñeà Bieät Theâm Thoâng Tin, Baïn Còu Theá Lieân Laïc:

**Director
Office for Civil Rights
U.S Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW. Room 506-F
Washington, D.C. 20201**

Ñöøøng daây khaán: 1-800-368-1019 (Daây noùi)

Email: ocrmail@hhs.gov

1-800-537-7697(TDD)

Website: <http://www.hhs.gov/ocr>